

ooOoo

JUAN LUIS GALLARDO

DICHOS ARGENTINOS

ooOoo

NOTICIA PREVIA

Me he propuesto reunir en este trabajo expresiones características que empleamos argentinos y uruguayos. Agrego explicaciones sobre su origen, cuando lo conozco. Van distribuidas por orden alfabético, conforme a la letra con que se inician. Si bien, dentro de cada letra, aparecen agrupadas libremente. No ignoro que existen otros valiosos estudios más o menos análogos, pero lo que abunda no daña. Y tampoco ignoro que, seguramente, habrá muchos más argentinismos que los aquí citados. Agradezco a Olga Fernández Latour de Botas, a Hugo Esteva, a Adolfo Muschietti, a Humberto Mesones, a Enrique Mussel, a Alberto Romeo, a Daniel Zolezzi, a mi hermano Cruz y a mi hijo Juan María los datos que me arrimaron.

J. L. G.

B

BENTEVEO - Pájaro.

BONCHA - Chabón al *vesre*. Ver *chabón*.

BATIFONDO - Lío, confusión.

BASTONERO - Era quien dirigía las figuras de algunos bailes que lo requerían, como *El Cuando* y *La Firmeza*.

La letra de *La Firmeza*, cantada por la mujer, comenzaba diciendo:

*Antenoche me confesé
con el cura de Santa Clara
y me dio por penitencia
que La Firmeza bailara.*

*Ay, ay, ay, no, no,
que me da vergüenza.*

*Tápate la cara
yo te doy licencia.*

BOLACERO - Mentiroso, macaneador.

BOTÓN - Vigilante. *Botonear*, delatar.

BULÍN - Departamento de soltero.

BIABA - Paliza. También bastante cantidad de algo.

*Y te mandás la biaba de gomina,
te creés que sos un rana y sos un pobre gil.*

(Tango *Niño Bien*, de Víctor Soliño, Roberto Fontaina y Juan Antonio Collazo)

BUDÍN - Mujer linda.

BOMBPEAR - Espiar. Los indios adelantaban bomberos para espigar los movimientos del enemigo. Se refiere también a la actuación de un réferi de fútbol que perjudica a un equipo.

BARRABRAVA - Hinchas peligrosos que alientan a un equipo de fútbol.

BUSARDA - Barriga, panza.

BARANDA - Mal olor. Dado el parecido fonético, cabría suponer que deriva de *vaharada*.

BOCÓN - Que habla demasiado, en forma imprudente.

BORCEGOS - Borcegués.

BUFA, BUFARRÓN - Homosexual.

BAGAYO - Envoltorio de tela conteniendo algo. Se dice también de una mujer fea.

BUFOSO - Revólver.

BOGA - Abogado.

BAJERAS - Sudadera y mandiles sobre los que se apoyan los bastos del recado.

BARBIJO - Lazo que se pasa bajo el mentón para evitar que se vuele el sombrero.

BOTE - Automóvil lujoso.

BOTA DE POTRO - Bota de cuero sobado, que dejaba los dedos del pie al aire.

BOMBACHA - Suerte de pantalón ancho, llamado *zuavo* en Europa.

BOLITA - Boliviano.

BUSARDA - Panza, barriga.

BOSTEROS - Hichas del club Boca Juniors.

BUSECA - Sopa barata hecha con tripa. Panza. Se cuenta que, cuando pelearon Dempsey y Firpo, el padre de éste, que hablaba como gringo, gritaba:

Dágale Guido, dágale Luis Ángel,

dágale a la buseca.

BONDI - Colectivo. *Tomarse el bondi*: mandarse a mudar.

BIYUYA - Plata, dinero.

BUEY CORNETA - Buey mañero.

BENTEVEO - Pájaro con copete. Amarillo, blanco y gris.

BICHOFEO - Benteveo.

BOBO - Además de *tonto*, *corazón*.

BOBAZO - Infarto de miocardio.

BIÓGRAFO - Cinematógrafo.

BORRARSE - Achicarse, desaparecer. Se atribuye al dirigente gremial Casildo Herreras haber dicho *me borré*, por haber pasado al Uruguay ante la inminencia de un golpe militar. Parece que la acusación es falsa.

BAMBINO - Sobrenombre del jugador de fútbol Héctor Veira.

BARRACAS AL SUR - Antigua forma de designar a Avellaneda.

BICHERA - Zona agusanada.

BIRRA - Cerveza. Denominación italiana. También podría estar vinculada al inglés *beer*.

BARTOLO - Sobrenombre del general Bartolomé Mitre.

*Cuando mueran don Bartolo,
don Bernardo y don Vicente
este país se queda solo
aunque tenga mucha gente,
(Letrilla de época).*

También, sobrenombre de Bartolomé Macías, el más famoso réferi del fútbol argentino. Cuando murió, se jugaba un clásico y, antes de empezar el partido, se pidió un minuto de silencio en homenaje suyo. Transcurridos segundos, de las tribunas empezó a bajar un cántico que decía:

*Se murió, se murió
la p.q.l.p.*

BOROCOTÓ - Seudónimo del periodista Ricardo Lorenzo. Deriva de la onomatopeya que simula el repique del tamboril uruguayo.

*Borocotó, tam, tam.
Borocotó, tam, tam.*

BARTOLITO - Sobrenombre de un tataranieta del general Mitre, que fue director del diario *La Nación*.

BARQUILLO - Cucurucho de hojaldre que vende el *barquillero*. Está contenido en un recipiente de lata, cilíndrico, en cuya parte superior tiene una pequeña ruleta. Cuando el cliente, generalmente un chico, acierta el número que sale en la ruleta, obtiene un barquillo gratis.

BARRACAS AL SUR - Avellaneda. Se llega a ella por la *La Calle Larga de Barracas*, o sea la Avenida Montes de Oca. Debe su nombre a que allí se depositaban en barracas mercaderías importadas o a exportar. El almirante Guillermo Brown tenía su residencia en la *La Calle Larga de Barracas*.

*Una calle en Barracas al Sur
una noche de verano,*

cuando el cielo es más azul

y más dulzón el canto del barco italiano,

(Estrofa del tango *Silbando*, música de Cátulo Castillo y Sebastián Piana, letra de José González Castillo).

BIZARRO. Término de significado enigmático utilizado por los adolescentes, que nada tiene que ver con su sentido original (gallardo, osado, altivo).

BOTAFOGO - Nombre de un famoso caballo de carrera. *El Caballo del Pueblo*. Finalmente fue vencido por *Grey Fox*.

BOTINERAS - Mujeres que acompañan a los equipos de fútbol y que, entre otros servicios, cuidan los botines de los jugadores.

BAJADOR - Correón que une el bozal con el pretal, para evitar que los caballos *estrelleros* golpeen la cara de su jinete.

BAGRE - Mujer fea.

BONCHA - Chabón al *vesre*. Ver *Chabón* y *Vesre*.

BERRETÍN - Capricho.

BANQUITO DE LECHERO - Banquito que se ata a la cintura para sentarse mientras se ordeña una vaca.

BACÁN - Hombre rico, adinerado.

Ayer te vi pasar con aire de bacán

en una vuaturé copera.

(del tango Pato, de Ramón Collazo)

BAGRE - Mujer fea.

BARRA BRAVA - Parcialidad pendenciera fanática de un equipo de fútbol.

BARRABRAVA - Integrante de una *Barra Brava*.

BANDEJA - Camarero.

BARRAS DEL DÍA - En el campo, momentos previos al amanecer.

BOMBISTO - En Salta, el que toca el bombo.

BUSCAPIÉ - Cohete que corre a nivel del piso. También, en fútbol, centro que se tira en forma rasante.

BRAGUETAZO - Casamiento de conveniencia con una mujer rica.

BATATA - Sobrenombre del jugador de tenis José Luis Clerc.

BOCHA - Cabeza pelada o rapada. También cantidad considerable de dinero. Juego con esferas de madera.

BOCHAZO - En el juego de bochas, pegarle a una del contrario con una propia tirada por elevación.

BIROME - Lapicera con una bolita en la punta, que escribe con tinta espesa. Inventada por el húngaro Ladislao José Biró, éste emigró a la Argentina y aquí patentó su invento.

BOCHAZO - En el juego de bochas, acertarle a una del rival tirándole por elevación.

BICHICOME - Atorrante, croto, linyera.

BALCONEAR - Mirar las cosas de lejos, sin comprometerse.

BARULLO - Ruidos. También *desorden*.

BANDA ORIENTAL - El Uruguay. No se refiere a la orilla del Río de la Plata sino a la ribera este del Río Uruguay.

Cielo, mi cielito lindo,

banda de cielo y juncal,

cielo de los Tupamaros,

flor de la Banda Oriental.

(Cielito de Alfredo Zitarroza).

BRAGADO - Pelaje de caballo. Oscuro con patas blancas. Localidad de la provincia de Buenos Aires, denominada así por un potro de ese pelaje que aparecía en las inmediaciones.

BOMBONERA, LA - Cancha del Club Boca Juniors

BOUTIQUE, LA - Cancha del Club Talleres de Córdoba.

BLANCOS DE VILLEGAS - Caballos del legendario *Tres de Fierro*, regimiento comandado por Conrado Villegas en la guerra contra el indio, con asiento en Trenque Lauquen. Robados una noche los caballos por los indios, Villegas permitió al suboficial que debía custodiarlos intentar recobrarlos para no ser castigado. Cosa que el suboficial logró.

BICHAR - Espiar.

BOCHINCHE - Confusión, estrépito.

BOLDO - Arbusto con cuyas hojas se confecciona una infusión tranquilizante.

BULLA - Ruido.

BORDONEO - Punteo obtenido con las cuerdas bordonas de la guitarra.

BESTIUM - Así llamaban al automóvil de carrera *Hudson* de Raúl Riganti.

BATIDORA - Además de *delatora*, así se le dice al artefacto colocado sobre el techo de patrulleros o ambulancias, que gira y emite luces de colores.

BARRIOS, Evaristo - Poeta gauchesco argentino nacido en 1889. Sus libros tuvieron gran aceptación en el campo. A él pertenece la siguiente composición.

TIRONEAU POR EL DIENTERO

Andaba desesperau del dolor de la quijada

que estaba como soplada

y un ojo me había cerrau.

*Hasta que al fin, resignau,
a la ciudá enderecé,
un güen dintero busqué
la boca abrí a su mandau
y bastante disconfiau
a su saber me entregué.*

*Dándole cuerda a un sillón
en el que me había sentau
quedés en aire estirau
a voluntá del dintero
que escarbaba en aujéro
con un fierrito lustrau.*

*Y cuando el ñervo tocaba
al revisarme la muela
de toda su parentela
allí estirau me acordaba.*

*Riendo el hombre trabajaba
y ¿le duele? preguntó.
Ya liva a contestar yo*

*pero a gatas largué un grito
y en la punta del fierrito
la muela rota salió.*

*Un vaso é´vino tibión
me dio pa´ pasarme el susto,
no alcancé a tomarle el gusto
pues lo tomé de un tirón.*

*Y dende aquella ocasión
al que cuento lo pasau
casi siempre ha risultau
motivo de diversión.*